

诵古诗 学汉语
Recite Ancient Poems and
Learn Chinese

王作良 编著
魏 洁 插图



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



编·写·说·明

《诵古诗 学汉语》是专为中国文化教学而编写的教材，使用对象为来华或海外汉语学习者，既可作为中、高级汉语选修课教材，也可供汉语语言短期培训、选修、课外阅读或汉语学习者自学使用。

本教材所选篇目都是中国文学史上的诗歌名篇，其中大部分是唐诗，也有少量宋词与其他时代的诗歌。唐诗的繁荣是中国文化史上一个令人叹为观止的奇迹，唐诗的精神至今仍渗透于中国百姓的日常生活之中，具有超越时代与地域界限的巨大文化价值。可以说，唐诗蕴涵着中国文化的灵魂，作为汉语学习者，如果不读唐诗，就不可能真正了解中华民族和中国文化。

本书突出了诵读在教学中的重要作用，为每首诗句加了拼音，学生可以在老师的指导下反复诵读，这也正是前人倡导的“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟”诗歌学习理念的具体体现。书中所附诗词录音 CD，供学生模仿学习。在课文内容的选取上，每课的诗词都含有在中国家喻户晓的名句，涉及社会生活的方方面面，理解记诵这些名句对于学习者深入了解中国文化大有裨益。

教材分为 16 课，最后附有词汇总表。每课的构成如下：

(一) 课文。课文包含生词（生词释义为该词的句中义）、注释、现代汉语译文、英译。

(二) 赏析。该部分为作家生平的简单介绍和课文大意的讲解，特别注重对名句的讲解。

(三) 诗人的故事。介绍诗人生平方面的逸闻轶事。

(四) 文化背景知识。包含有诗歌体裁、历史地理、文化风俗、山水名胜等方面的内容，以扩大学生的知识面。

(五) 扩展阅读。每课增加 4-6 首相关题材的诗歌，供有兴趣的学习者进一步学习。

在本书的编写过程中，得到了陕西师范大学国际汉学院领导的大力支持与帮助，友人魏洁等人在百忙之中为本书配了插图。在此，一并表示衷心感谢。

王作良

于陕西师范大学国际汉学院

CONTENTS 目录

- Chūn miǎn bù jué xiǎo, chùchù wén tí niǎo
1. 春 眠 不 觉 晓, 处 处 闻 啼 鸟
- 春晓 (唐) 孟浩然 2
- Chūn Yè Xǐ Yǔ
春 夜 喜 雨 (唐) 杜 甫 8
- Chú Zhōu Xī Jiàn
滁 州 西 涧 (唐) 韦 应 物 8
- Rú Mèng Lǐng
如 梦 令 (宋) 李 清 照 9
- Chūn Xīng
春 兴 (清) 黄 景 仁 9
- Shān Yǔ
山 雨 (明) 侯 孙 10
- Yù qióng qiān lǐ mù, gèng shàng yì céng lóu
2. 欲 穷 千 里 目, 更 上 一 层 楼
- 登鹤雀楼 (唐) 王之涣 11
- Dēng Guānquè Lóu
登 鹤 雀 楼 (唐) 畅 当 17
- Huánghè Lóu
黄 鹤 楼 (唐) 崔 颢 17
- Yǔ Xià Shí'èr Dēng Yuèyáng Lóu
与 夏 十 二 登 岳 阳 楼 (唐) 李 白 18
- Dēng Yuèyáng Lóu
登 岳 阳 楼 (唐) 杜 甫 18
- Dēng Tàibái Lóu
登 太 白 楼 (明) 王 世 贞 19
- Xīyáng wúxiàn hào, zhǐshì jìn huánghūn
3. 夕 阳 无 限 好, 只 是 近 黄 昏
- 乐游原 (唐) 李商隐 20

Dēng Yōuzhōu Tái Gē 登 幽 州 台 歌 (唐) 陈子昂	26
Lèyóu Yuán 乐 游 原 (唐) 李商隐	26
Dēng Lèyóu Yuán 登 乐 游 原 (唐) 杜牧	27
Jiāng Fù Wúxīng Dēng Lèyóu Yuán 将 赴 吴 兴 登 乐 游 原 (唐) 杜牧	27
Zhēngyuè Èrshíyī Rì Bìng Hòu Shù Gù Yào Wǎng Chéng Wài Xún Chūn 正 月 二 十 一 日 病 后 述 古 邀 往 城 外 寻 春 (宋) 苏轼	28
Yěhuǒ shāo bù jìn , chūnfēng chuī yòu shēng 4. 野 火 烧 不 尽 , 春 风 吹 又 生	
赋得古原草送别 (唐) 白居易	29
Huánghè Lóu Sòng Mèng Hàorán Zhī Guǎnglíng 黄 鹤 楼 送 孟 浩 然 之 广 陵 (唐) 李 白	36
Wèi Chéng Qū 渭 城 曲 (唐) 王 维	36
Fúróng Lóu Sòng Xīn Jiàn 芙 蓉 楼 送 辛 渐 (唐) 王 昌 龄	37
Huái Shàng Yǔ Yǒurén Bié 淮 上 与 友 人 别 (唐) 郑 谷	37
Shuí zhī pán zhōng cān , lì lì jiē xīnkǔ 5. 谁 知 盘 中 餐 , 粒 粒 皆 辛 苦	
悯农 (唐) 李绅	38
Nóng Jiā 农 家 (唐) 颜 仁 郁	44
Cán Fù 蚕 妇 (宋) 张 俞	44
Shī Yī Shǒu 诗 一 首 (清) 载 滢	45



1. 春眠不觉晓，处处闻啼鸟



Chūn mián bù jué xiǎo, chùchù wén tí niǎo.
春 眠 不 觉 晓， 处 处 闻 啼 鸟。
Yè lái fēngyǔ shēng, huā luò zhī duōshao?
夜 来 风 雨 声， 花 落 知 多 少？



生词

1. 晓	xiǎo	(名)	dawn, daybreak
2. 眠	mián	(动)	(fml) sleep
3. 觉	jué	(动)	feel, sense, be aware of
4. 处处	chùchù	(副)	everywhere
5. 啼	tí	(动)	cry, weep aloud
6. 多少	duōshao	(代)	how many, how much

注释

1. 春晓：春天的早晨。晓，早晨，天亮。
2. 眠：睡觉。
3. 不觉：没有感觉到。
4. 处处：到处，每一个地方。
5. 啼鸟：鸟叫声。

今译

春天的夜里人们都睡得很沉，一觉醒来，不知不觉，天已经大亮。昨天夜里隐约听到沙沙作响的风雨声，园子里的花不知道又被打落了多少。

英译

Daybreak of the Spring

(Tang) Meng Haoran

Oversleeping in the morning of spring,
At dawn the birds are singing everywhere.



After the drizzle and the wind of all night,
How many flowers have fallen?

赏析

孟浩然 (689~740)，襄州襄阳 (今湖北襄樊) 人，世称孟襄阳。盛唐时期著名的山水田园诗人，与另一位盛唐著名诗人王维齐名，人称“王孟”。代表作有《过故人庄》等。

“春眠不觉晓，处处闻啼鸟”，通过对声音的描写，表现了春天的无限生机，同时也写出了诗人的感受，字里行间透露出作者对大自然无比热爱之情。

春天是美好的，是令人陶醉的，可写的东西很多。孟浩然从一个独特的角度写出了春天之美，那就是充满了无限活力的“春之声”。“春眠不觉晓，处处闻啼鸟”，“处处”写出了鸟儿声音的无处不在，渲染了春意之浓，而这一切是在主人公不知不觉的情况下出现的。仿佛一夜之间春天就来到了人间，传达出人物内心的惊喜之情。“夜来风雨声，花落知多少”紧接着前两句，处处响起的鸟叫声是作者在房子里面听到的，外面到底是怎么样的情景呢？作者展开丰富的想象，昨夜隔窗传来风雨声，园子里的春花又该落了多少呢？内心自然又升起了浓浓的惜春之意。

Meng Haoran (689-740) was born in Xiangyang, Hubei Province, and was also named Meng Xiangyang. He was a very famous poet for landscape poetry and pastoral poetry in the prosperous Tang period and enjoyed equal popularity with another famous poet Wang Wei at that time. They were known as Wang-Meng in the later period. One of his masterpieces is *Guo Guren Zhuang* (Visting an Old Friend's Cottage).